COMMISSION REGULATION (EEC) No 1526/81

of 5 June 1981

altering the monetary compensatory amounts in the pigmeat sector

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 974/71 of 12 May 1971 on certain measures of conjunctural policy to be taken in agriculture following the temporary widening of the margins of fluctuation for the currencies of certain Member States [1], as last amended by Regulation (EEC) No 876/81 [2], and in particular Article 6 thereof,

Whereas the monetary compensatory amounts introduced by Regulation (EEC) No 974/71 were fixed by Regulation (EEC) No 902/81 [3], as last amended by Regulation (EEC) No 1373/81 [4];

Whereas composite food preparations (including prepared dishes), the meat content of which is mainly composed of sausage, are classified as from 1 February 1981 under heading No 16.01 of the Common Customs Tariff; whereas steps should be taken to ensure that application of monetary compensatory amounts to the products in question is limited to the net weight of sausage, meat, offal and fat contained in the said preparations;

Whereas certain uncooked products may fall under heading No 16.02 of the Common Customs Tariff, without, however, having the normal characteristics of products within that heading; whereas a distinction should therefore be made between cooked and uncooked products and application of monetary compensatory amounts should be limited for uncooked products to the amounts for fresh meat;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Pigmeat,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Subject to any change in the trend of the exchange rates referred to in Article 2 (1) of Regulation (EEC) No 974/71, Part 2 of Annex I to Regulation (EEC) No 902/81 is hereby replaced by the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 August 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 5 June 1981.

For the Commission

The President

Gaston THORN

---

[1] OJ No L 106, 12. 5. 1971, p. 1.
[2] OJ No L 88, 2. 4. 1981, p. 28.
[3] OJ No L 94, 6. 4. 1981, p. 3.
[4] OJ No L 139, 25. 5. 1981, p. 1.

ANNEXE — ANNEX — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — BILAG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

« ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — BILAG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

PARTIE 2 — PART 2 — TEIL 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — DEL 2 — ΜΕΡΟΣ 2

SECTEUR DE LA VIANDE DE PORC — PIGMEAT — SEKTOR SCHWEINEFLEISCH SETTORE CARNI SUINE — SECTOR VARKENSVLEES — SVINEKØD — ΤΟΜΕΑΣ ΧΟΙΡΕΙΟΥ ΚΡΕΑΤΟΣ

Montants compensatoires monétaires — Monetary compensatory amounts Währungsausgleichsbeträge — Importi compensativi monetari Monetaire compenserende bedragen — Monetære udligningsbeløb — Ἐξισωτικά νομισματικά ποσά

Numéro du tarif douanier commun CCT heading No Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs Numero della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief Position i den fælles toldtarif Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Montants à percevoir à l'importation et à octroyer à l'exportation Amounts to be charged on imports and granted on exports Beträge, die bei der Einfuhr erhoben und bei der Ausfuhr gewährt werden Importi da riscuotere all'importazione e da concedere all'esportazione Bij de invoer te heffen en bij de uitvoer te verstrekken bedragen Beløb, der skal opkræves ved indførsel og ydes ved udførsel Ποσό εἰσπραττόμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί χορηγούμενο κατά τήν ἐξαγωγή					Montants à octroyer à l'importation et à percevoir à l'exportation Amounts to be granted on imports and charged on exports Beträge, die bei der Einfuhr gewährt und bei der Ausfuhr erhoben werden Importi da concedere all'importazione e da riscuotere all'esportazione Bij de invoer te verstrekken en bij de uitvoer te heffen bedragen Beløb, der skal ydes ved indførsel og opkræves ved udførsel Ποσό χορηγούμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί εἰσπραττόμενο κατά τήν ἐξαγωγή		
	Deutschland DM/100 kg	Belgique/ Luxembourg FB/Flux/100 kg	Nederland Fl/100 kg	United Kingdom £/100 kg	Ἑλλάς Δρχ/100 χγρ	Ireland £Irl/100 kg	Italia Lit/100 kg	France FF/100 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
01.03 A II a)	14,48			7,063			993	
01.03 A II b)	17,03			8,305			1 168	
02.01 A III a) 1	22,14			10,799			1 519	
02.01 A III a) 2	32,11			15,659			2 203	
02.01 A III a) 3	24,80			12,095			1 701	
02.01 A III a) 4	35,87			17,495			2 461	
02.01 A III a) 5	19,27			9,395			1 322	
02.01 A III a) 6 aa)	35,87			17,495			2 461	
ex 02.01 A III a) 6 bb) (1)	35,87			17,495			2 461	
ex 02.01 A III a) 6 bb) (2)	24,80			12,095			1 701	
02.05 A I	8,86			4,320			608	
02.05 A II	9,74			4,752			668	
02.05 B	5,31			2,592			365	
02.06 B I a) 1	22,14			10,799			1 519	
02.06 B I a) 2 aa)	28,34			13,823			1 944	
02.06 B I a) 2 bb)	28,34			13,823			1 944	
02.06 B I a) 2 cc)	31,00			15,119			2 127	
02.06 B I a) 3	32,11			15,659			2 203	
02.06 B I a) 4	24,80			12,095			1 701	
02.06 B I a) 5	35,87			17,495			2 461	
02.06 B I a) 6	19,27			9,395			1 322	
ex 02.06 B I a) 7 (1)	35,87			17,495			2 461	
ex 02.06 B I a) 7 (2)	24,80			12,095			1 701	
02.06 B I b) 1	22,14			10,799			1 519	
02.06 B I b) 2 aa)	28,34			13,823			1 944	
02.06 B I b) 2 bb)	28,34			13,823			1 944	
02.06 B I b) 2 cc)	31,00			15,119			2 127	
02.06 B I b) 3 aa)	32,11			15,659			2 203	
02.06 B I b) 3 bb)	62,45			30,454			4 284	

Numéro du tarif douanier commun CCT heading No Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs Numero della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief Position i den fælles toldtarif Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Montants à percevoir à l'importation et à octroyer à l'exportation Amounts to be charged on imports and granted on exports Beträge, die bei der Einfuhr erhoben und bei der Ausfuhr gewährt werden Importi da riscuotere all'importazione e da concedere all'esportazione Bij de invoer te heffen en bij de uitvoer te verstrekken bedragen Beløb, der skal opkræves ved indførsel og ydes ved udførsel Ποσό εἰσπραττόμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί χορηγούμενο κατά τήν ἐξαγωγή					Montants à octroyer à l'importation et à percevoir à l'exportation Amounts to be granted on imports and charged on exports Beträge, die bei der Einfuhr gewährt und bei der Ausfuhr erhoben werden Importi da concedere all'importazione e da riscuotere all'esportazione Bij de invoer te verstrekken en bij de uitvoer te heffen bedragen Beløb, der skal ydes ved indførsel og opkræves ved udførsel Ποσό χορηγούμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί εἰσπραττόμενο κατά τήν ἐξαγωγή		
	Deutschland DM/100 kg	Belgique/ Luxembourg FB/Flux/100 kg	Nederland Fl/100 kg	United Kingdom £/100 kg	Ἑλλάς Δρχ/100 χγρ	Ireland £Irl/100 kg	Italia Lit/100 kg	France FF/100 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
02.06 B I b) 4 aa)	24,80			12,095			1 701	
02.06 B I b) 4 bb)	49,16			23,975			3 372	
02.06 B I b) 5 aa)	35,87			17,495			2 461	
02.06 B I b) 5 bb)	61,78			30,130			4 238	
02.06 B I b) 6 aa)	19,27			9,395			1 322	
02.06 B I b) 6 bb)	32,11			15,659			2 203	
ex 02.06 B I b) 7 aa) (1)	35,87			17,495			2 461	
ex 02.06 B I b) 7 aa) (2)	24,80			12,095			1 701	
02.06 B I b) 7 bb) (3)	62,45			30,454			4 284	
15.01 A I (a)	7,09			3,456			486	
15.01 A II	7,09			3,456			486	
16.01 A (4)	31,00			15,119			2 127	
16.01 B I (b) (4) (5)	52,04			25,378			3 570	
16.01 B II (b) (4) (5)	35,43			17,279			2 430	
16.02 A II	28,79			14,039			1 975	
16.02 B III a) 1	29,89			14,579			2 051	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 11 (6)	32,11			15,659			2 203	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 11 (7)	54,25			26,458			3 722	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 22 (6)	24,80			12,095			1 701	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 22 (7)	45,39			22,139			3 114	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 33 (5)(6)	24,80			12,095			1 701	
ex 16.02 B III a) 2 aa) 33 (5)(7)	29,89			14,579			2 051	
16.02 B III a) 2 bb) (5)	24,80			12,095			1 701	
16.02 B III a) 2 cc)	14,84			7,236			1 018	

(1) — Jambons et morceaux de jambons, désossés ;
— Épaules (jambons avant) et morceaux d'épaules, désossés ;
— Longes et morceaux de longes, désossés ;
— Filets.

(1) — Hams and cuts of hams, boned or boneless ;
— Shoulders and cuts of shoulders, boned or boneless ;
— Loins and cuts of loins, boned bvneless ;
— Tenderloins.

(1) — Schinken, auch Teilstücke davon, ohne Knochen ;
— Svtern, auch Teilstücke davon, ohne Knochen ;
— Kotelettstränge, auch Teilstücke davon, ohne Knochen ;
— Filet.

(1) — Prosciutti, anche in parti, disossati ;
— Spalle, anche in parti, disossate ;
— Lombate, anche in parti, disossate ;
— Filetti.

(1) — Ham en delen van ham, zonder been ;
— Schouders en delen van schouders, zonder been ;
— Karbonadestreng en delen daarvan, zonder been ;
— Filet.

(1) — Skinke og stykker deraf, udbenet ;
— Bov og stykker deraf, udbenet ;
— Kam (karbonade) og stykker deraf, udbenet ;
— Mørbrad.

(1) — Ζαμπόν καί τεμάχια ζαμπόν ἀποστεωμένα ·
— Ὠμοπλάται (ζαμπόν ἐμπρόσθια) καί τεμάχια ὠμοπλατῶν, ἀποστεωμένα ·
— Θωρακοοσφυική χώρα καί τεμάχια ταύτης, ἀποστεωμένα ·
— Φιλέττα.

(2) Produits autres que ceux visés à la note (1).
(2) Other products than those falling under footnote (1).
(2) Andere Erzeugnisse als unter (1) genannt.
(2) Prodotti diversi da quelli di cui alla nota (1).
(2) Andere produkten dan vermeld bij (1).
(2) Varer med undtagelse af de under (1) nævnte.
(2) Προϊόντα ἔτερα ἐκείνων πού ἀναφέρονται στή σημείωση (1).

(3) Les montants compensatoires monétaires ne sont pas applicables aux produits présentés sous forme de farine ou de poudre, agglomérée ou non.

(3) The monetary compensatory amounts shallhapply to products presented in the form of meal or powder, whether or not in compounded form.

(3) Die Währungsausgleichsbeträge werden nicht für Erzeugnisse in Form von Mehl oder Pulver, auch in gepreßter Form, angewendet.

(3) Gli importi compensativi monetari non sono applicabili ai prodotti presentati sotto forma di farina o polvere, anche in forma di agglomerato.

(3) De monetaire compenserende bedragen worden niet toegepast voor produkten in de vorm van meel of poeder, al dan niet geperst.

(3) Monetære udligningsbeløb anvendes ikke for produkter, der frembydes i form af mel eller pulver, også i sammenpresset form.

(3) Τά νομισματικά ἐξισωτικά ποσά δέν ἐφαρμόζονται στά προϊόντα πού παρουσιάζονται ὑπό μορφή ἀλεύρου ἤ κόνεως, συσσωματωμένης ἤ μή.

(4) Si les préparations alimentaires composites (y compris les plats cuisinés) contenant des saucisses ymclassées, du fait de leur composition, sous le numéro tarifaire 16.01, le montant compensatoire monétaire n'est appliqué que sur le poids net des saucisses, des viandes ou des abats, y compris le lard et les graisses de toute nature ou origine, contenus dans ces préparations.

(4) If composite food preparations (including prepared dishes) containing sausages are classified under tariff heading No 16.01 because of their composition, the monetary compensatory amount is applied only on the net weight of the sausages, the meat and the offal, including fats of any kind or origin, which make part of these preparations.

(4) Fallen Wurst enthaltende zusammengesetzte Lebensmittelzubereitungen (einschließlich Fertiggerichte) aufgrund ihrer Zusammensetzung unter die Tarifnummer 16.01, wird der Währungsausgleichsbetrag nur auf das in diesen Zubereitungen enthaltende Nettogewicht an Würsten, Fleisch und Schlachtabfall einschließlich Schweinespekkd Fette jeder Art und Herkunft angewendet.

(4) Se le preparazioni alimentari composite (compresi i piatti pronti), che contengono salsicce sono classificate, sulla base della loro composizione, nella sottovoce doganale 16.01, l'importo compensativo monetario è applicato solo sul peso netto delle salsicce, delle carni o delle frattaglie, compreso il lardo ed i grassi di ogni natura o origine, contenuti in tali preparazioni.

(4) Als de samengestelde voedselbereidingen (inclusief panklare gerechten) die worst bevatten op grond van hun samenstelling onder tariefpost 16.01 vallen, dan wordt het monetaire compenserende bedrag kqts berekend over het nettogewicht van worst, vlees, slachtafval, inclusief spek en vet ongeacht van welke aard en herkomst, dat zich in deze bereidingen bevindt.

(4) Hvis tilberedte sammensatte næringsmidler (inklusive færdige middagsretter) tariferes under pos. 16.01 på grund af deres sammensætning, anvendes monetære udligningsbeløb kun for nettovægten af disse næringsmidlers indhold af pølser, kød og slagteaffald (herunder spæk og fedt af enhver art og oprindelse).

(4) Ἐάν τά σύνθετα παρασκευάσματα τροφίμων (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἐψημένων) πού περιέχουν ἀλλάντες κατατάσσονται σύμφωνα μέ τή σύνθεσή τους ὑπό τή δασμολογική κλάση 16.01, τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό ἐφαρμόζεται μόνον ἐπί τοῦ καθαροῦ βάρους τῶν ἀλλάντων τῶν κρεάτων ἤ σφαγίων, συμπεριλαμβανομένων καί τοῦ λαρδίου καί τῶν λιπῶν πάσης φύσεως ἤ προελεύσεως πού περιέχονται στά παρασκευάσματα αὐτά.

(5) L'octroi des montants compensatoires monétaires applicables pour ces produits est subordonné au respect des conditions pour l'octroi des restitutions visées au règlement (CEE) n° 171/78. Au moment de l'accomplissement des formalités douanières d'exportation ou d'importation dans l'État membre qui paie le montant compensatoire monétaire, l'exportateur ou l'importateur concerné déclare par écrit que les produits en cause répondent à ces conditions.

(5) The grant of monetary compensatory amounts in respect of these products is subject to compliance with the conditions for the grant of refunds laid down in Regulation (EEC) No 171/78. The exporter or importer at the time of the conclusion of customs formalities concerning the export or the import in a Member State paying the monetary compensatory amount, shall declare in writing that the products in question fulfil these conditions.

(5) Voraussetzung für die Gewährung der Währungsausgleichsbeträge für diese Erzeugnisse ist die Erfüllung der in der Verordnung (EWG) Nr. 171/78 aufgeführten Bedingungen für die Gewährung der Erstattungen.

Der Ein- oder Ausführer erklärt schriftlich zum Zeitpunkt der Erfüllung der Ausfuhr- oder Einfuhrzollförmlichkeiten in dem Mitgliedstaat, der den Währungsausgleichsbetrag zahlt, daß die fraglichen Erzeugnisse diesen Bedingungen entsprechen.

(5) La concessione degli importi compensativi monetari applicabili per questi prodotti è subordinata all'osservanza delle condizioni per la concessione delle restituzioni di cui al regolamento (CEE) n. 171/78. Al momento dell'ottemperamento delle formalità doganali d'esportazione o d'importazione negli Stati membri che pagano l'importo compensativo monetario, l'esportatore o l'importatore interessato dichiara per iscritto che i prodotti in causa rispondono a queste condizioni.

(5) Voor de toekenning van de voor deze produkten geldende monetaire compenserende bedragen moet voldaan zijn aan de in Verordening (EEG) nr. 171/78 genoemde voorwaarden voor de toekenning van de restituties. De betreffende ex- of importeur legt, tijdens het vervullen van de douaneformaliteiten bij uitvoer of invoer in de Lid-Staat die het monetaire compenserende bedrag uitbetaalt, een schriftelijke verklaring over dat de betreffende produkten aan deze voorwaarden voldoen.

(5) De monetære udligningsbeløb, der anvendes for disse produkter, ydes kun, såfremt de i forordning (EØF) nr. 171/78 omhandlede betingelser for ydelse af restitution overholdes. Ved slutningen af toldformaliteterne i forbindelse med udførsel eller indførsel i den medlemsstat, der betaler det monetære udligningsbeløb, skal eksportøren/importøren afgive en skriftlig erklæring om, at de pågældende produkter opfylder disse betingelser.

(5) Ἡ χορήγηση τῶν νομισματικῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν πού ἐφαρμόζονται γιά τά προϊόντα αὐτά ἐξαρτᾶται ἀπό τήν τήρηση τῶν ὅρων γιά τή χορήγηση τῶν ἐπιστροφῶν πού ἀναφέρονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 171/78. Κατά τήν ἐκπλήρωση τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων ἐξαγωγῆς ἤ εἰσαγωγῆς στό Κράτος μέλος πού καταβάλλει τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό, ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐξαγωγεύς ἤ εἰσαγωγεύς δηλώνει ἐγγράφως ὅτι τά ἐν λόγω προϊόντα ἀνταποκρίνονται στούς ὅρους αὐτούς.

(6) Produits qui n'ont pas subi un traitement thermique ou qui ont subi un traitement thermique insuffisant pour assurer la coagulation des protéines des viandes dans la totalité du produit et qui, de ce fait, présentent des traces de liquide rosâtre sur la face de découpage lorsqu'ils sont découpés suivant un plan passant par leur partie la plus épaisse.

(6) Products which have not be subjected to any heat treatment or which have been subjected to a heat treatment insufficient to ensure the coagulation of meat proteins in the whole of the product and which therefore show traces of a pinkish liquid on the cut surface when the product is cut along a line passing through its thickest part.

(6) Erzeugnisse, die keiner Wärmebehandlung oder einer Wärmebehandlung unterzogen wurden, die nicht ausreichte, um die Proteine im Fleisch bis ins Innere zu koagulieren und die dementsprechend Spuren einer rötlichen Flüssigkeit aufweisen, wenn sie an der dicksten Stelle durchgeschnitten werden.

(6) Prodotti che non hanno subìto un trattamento termico o che hanno subìto un trattamento termico insufficiente per garantire la coagulazione delle proteine della carne in tutto il prodotto e che presentano quindi tracce di liquido rossastro sulla superficie di taglio quando sono sezionati secondo un piano che passa per la loro parte più grossa.

(6) Produkten welke geen warmtebehandeling hebben ondergaan, of welke een warmtebehandeling hebben ondergaan die niet voldoende is om alle in de produkten aanwezige vleeseiwitten te doen stollen, waardoor zij, als zij op het dikste gedeelte worden doorgesneden, op het snijvlak sporen van een rozeachtige vloeistof vertonen.

(6) Varer, som ikke er varmebehandlet, eller som ikke er tilstrækkelig varmebehandlet til at sikre koagulering af kødproteinerne i hele produktet, og hvor der som følge heraf forekommer spor af en rødlig væske på de udskårne flader, når produktet gennemskæres i et plan, der går gennem dets tykkeste del.

(6) Προϊόντα πού δέν ἔχουν ὑποστεῖ θερμική ἐπεξεργασία ἤ πού ὑπέστησαν θερμική ἐπεξεργασία μή ἐπαρκή γιά τήν ἐξασφάλιση τῆς πήξεως τῶν πρωτεϊνῶν τῶν κρεάτων στό σύνολο τοῦ προϊόντος καί τά ὁποῖα παρουσιάζουν, ἐκ τοῦ γεγονότος αὐτοῦ, ἴχνη ἐρυθρωποῦ ὑγροῦ στήν ἐπιφάνεια τοῦ τεμαχίσματος, ἐφ' ὅσον ἀπεκόπησαν ἀκολουθουμένου ἑνός ἐπιπέδου, τό ὁποῖο διέρχεται ἀπό τό πιό παχύ τμῆμα τους.

(7) Produits autres que ceux visés à la note (6).

(7) Other products than those falling under (6).

(7) Andere Erzeugnisse als unter (6) genannt.

(7) Prodotti diversi da quelli di cui alla nota (6).

(7) Andere produkten dan vermeld bij (6).

(7) Varer med undtagelse af de under (6) nævnte.

(7) Προϊόντα ἔτερα ἐκείνων πού ἀναφέρονται στή σημείωση (6).

(a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes.

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be determined by the competent authorities.

(a) Die Zulassung zu diesem Absatz unterliegt den von den zuständigen Behörden festzusetzenden Voraussetzungen.

(a) Sono ammessi in questa sottovoce subordinatamente alle condizioni da stabilire dalle autorità competenti.

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

(a) Henførsel under denne underposition sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

(α) Ἡ ὑπαγωγή στή διάκριση αὐτή ἐξαρτᾶται ἀπό τούς ὅρους πού καθορίζονται ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές.

(b) Le montant compensatoire applicable aux saucisses présentées dans des récipients contenant également un liquide de conservation est perçu sur le poids net, déduction faite du poids de ce liquide.

(b) The monetary compensatory amounts applicable to sausages in containers which also contain preservative liquid are based on the net weight, i.e. after the deduction of the weight of the liquid.

(b) Bei der Anwendung der Ausgleichsbeträge auf Würstchen in Behältnissen, die auch Konservierungsflüssigkeit enthalten, wird nur das Gewicht der Würstchen zugrunde gelegt.

(b) Gli importi compensativi applicabili alle salsicce, presentate in recipienti contenenti anche un liquido di conservazione, sono riscossi sul peso netto senza tener conto del detto liquido.

(b) De compenserende bedragen op worstjes in verpakkingen welke een conserveringsvloeistof bevatten, worden alleen berekend over het gewicht van de worstjes.

(b) Udligningsbeløb for pølser i emballage, der også indeholder konserveringsvæske, beregnes alene på grundlag af pølsernes nettovægt.

(β) Ἡ ἐφαρμοζομένη εἰσφορά ἐπί ἀλλάντων παρουσιαζομένων ἐντός δοχείων περιεχόντων ὡσαύτως συντηρητικόν ὑγρόν εἰσπράττεται ἐπί τοῦ καθαροῦ βάρους μετ' ἀφαίρεσιν τοῦ βάρους τοῦ ὑγροῦ τούτου.»